

# BASILIKA



Spendenauf Ruf!  
Appel aux dons!  
2023



BASILIQUE  
ST. WILLIBRORD  
ECHTERNACH

# Die Basilika von Echternach

Ein Ort des Kultes und der Kultur


Die Echternacher Basilika ist ein wichtiger Ort der Begegnung. Weit über 100.000 Pilger, Gläubige und Touristen finden jährlich den Weg in die Basilika. Sie ist vorrangig ein lebendiges Haus Gottes, in dem täglich Gottesdienste gefeiert werden. Als Pfarrkirche der jungen Pfarrei „**Regioun Iechternach Saint-Willibrord**“ bietet sie Heimat denen, die dort beten, Ruhe und Kraft suchen und Gott begegnen wollen. Ihre karolingische Krypta mit dem Grab des Heiligen Willibrord zieht seit Jahrhunderten unzählige Pilger von nah und fern an. Als Wallfahrtskirche ist sie Ausgangspunkt und Ziel des Weltkulturerbes **Echternacher Springprozession**.

Die Basilika ist ein Ort der Kultur. Im Informationszentrum kann sich der Besucher über die Geschichte der Springprozession und der Basilika informieren. Regelmäßig werden hier sakrale Kunstwerke aus der Schatzkammer ausgestellt. In Gottesdienst und Konzerten sind neben der großen Klaisorgel und dem Basilikachor regelmäßig Gastchöre und Instrumentalisten zu hören. Das Carillon mit seinen 50 Glocken ist eine musikalische Seltenheit und die mächtigen Glocken der Westtürme beeindrucken durch ihre Kraft und Tontiefe.



Wahrlich, die Basilika lebt! Und all das geschieht mit großem Aufwand und persönlichem Einsatz von zahlreichen begeisterten Menschen, viele davon ehrenamtlich. Ihnen allen gebührt unser aufrichtiger Dank. Die Basilika braucht aber auch finanzielle Unterstützung, ansonsten ist dieser Kraftakt nicht zu stemmen. In diesem Bericht wollen wir Ihnen deshalb einen Überblick verschaffen über die Finanzen und Projekte der Basilika und aufzeigen, wie Sie sich daran beteiligen können. Auch wenn dankenswerterweise der Staat sich zu 50 % und die Gemeindeverwaltung Echternach zu 25 % am jährlichen Defizit und an den anfallenden Investitionskosten beteiligen (gemäß der Konvention zwischen dem Staat, der Stadt Echternach, dem Erzbistum und der Kirchenfabrik Echternach vom 1. Juni 2017), so bleibt doch für die Pfarrei jedes Jahr ein stattlicher Beitrag zu leisten. Allein für das Jahr 2021 beträgt dieser 59.083,67 €.

Wir bitten Sie deshalb ganz herzlich, die Basilika finanziell zu unterstützen, damit sie auch in Zukunft ein lebendiger Ort der Begegnung von Kult und Kultur bleiben wird. Jede Spende ist willkommen, denn wir brauchen Ihre Hilfe. **VIELEN DANK!**



„Lasst euch als lebendige  
Steine zu einem geistigen  
Haus aufbauen.“

1 Petrus 2,5

# La Basilique d'Echternach

Un lieu de culte et de culture

La Basilique d'Echternach est un important lieu de prière, de rencontre et d'échange. Chaque année plus de 100.000 fidèles, pèlerins et touristes la visitent. Elle est en premier lieu la maison du Dieu vivant qui est au centre de la liturgie célébrée quotidiennement. En tant qu'église paroissiale de la nouvelle paroisse « **Regioun Iechternach Saint-Willibrord** », elle accueille aussi bien ceux qui rencontrent Dieu dans la prière que ceux qui trouvent réconfort dans le silence du lieu. Le tombeau de saint Willibrord, situé dans la crypte carolingienne de la Basilique, attire depuis des siècles d'innombrables pèlerins venus de près ou de loin. C'est aussi le point de départ et d'arrivée de la **Procession dansante**, patrimoine culturel immatériel de l'humanité (UNESCO).

La Basilique est aussi un lieu de culture. Son Centre d'information et de documentation retrace l'histoire de la Procession dansante et il présente régulièrement des œuvres d'art sacré du trésor de l'église. La musique sacrée a également sa place au cœur de la liturgie et de nombreux concerts permettent de mieux apprécier les sons de l'orgue Klais ainsi que les talents du chœur de la Basilique ou de choristes et de musiciens externes. Finalement les 50 cloches du carillon représentent une rare attraction musicale et les imposantes cloches des deux clochers de la façade Ouest impressionnent le visiteur par la profondeur majestueuse de leur timbre sonore.






Ainsi, la Basilique est et doit rester un lieu vivant. Toutefois, cela n'est possible que grâce au travail et à l'engagement infatigable d'un grand nombre de personnes, pour la plupart bénévoles. Tous ceux qui contribuent au fonctionnement et à l'entretien de la Basilique, méritent notre reconnaissance et nos remerciements. Or, sans soutien financier la continuité de la Basilique, telle que nous la connaissons, est compromise. Voilà pourquoi vous trouverez ci-dessous un relevé de la situation financière de la Basilique et la présentation de futurs projets. Nous vous invitons cordialement à contribuer financièrement au fonctionnement et à la survie de la Basilique. Même si nous sommes extrêmement reconnaissants que l'État couvre 50% et la Ville d'Echternach 25% du déficit annuel et des dépenses en relation avec l'entretien et le fonctionnement de la Basilique (engagement résultant de la convention entre l'État, la Ville d'Echternach, l'Archevêché et la Fabrique d'église d'Echternach du 1er juin 2017), il n'en reste pas moins que pour l'exercice 2021 la Paroisse doit assurer le financement du déficit restant, qui s'élève à 59.083,67 €.

La Basilique dépend de votre générosité et le moindre don peut faire la différence. Dans l'espoir de vous voir contribuer au financement de votre Basilique, nous vous exprimons notre plus profonde gratitude.  
**Un grand MERCI !**

Fernand Boden  
Président du Conseil de gestion paroissial

Francis Erasmy  
Curé et recteur de la Basilique



« Vous aussi,  
comme pierres vivantes,  
entrez dans la construction  
de la demeure spirituelle. »

11<sup>ème</sup> Lettre de  
saint Pierre apôtre 2,5

# Finanzen Basilika

## Finances Basilique

| <b>Einnahmen / Revenus</b>   | <b>2020</b>          | <b>2021</b>          |
|--|----------------------|----------------------|
| Verkauf von Kerzen<br><i>Revenu Vente Cierges</i>  | 32.294,06 €          | 39.991,67 €          |
| Kollekte<br><i>Collectes</i>   | 13.266,46 €          | 5.615,50 €           |
| Verschiedenes<br><i>Autres</i>   | 3.177,63 €           | 2.900,38 €           |
| <b>Total Einnahmen<br/><i>Total revenus</i></b>  | <b>48.738,15 €</b>   | <b>48.507,55 €</b>   |
| <b>Ausgaben / Charges</b>  | <b>2020</b>          | <b>2021</b>          |
| Material für Kult & Liturgie<br><i>Consommables pour Culte</i>   | * 26.813,76 €        | * 42.705,88 €        |
| Heizung & Elektrisch<br><i>Chauffage &amp; Electricité</i>   | 14.514,28 €          | 26.702,38 €          |
| Administration & Wallfahrtsbüro<br><i>Administration Basilique &amp; Pèlerinage</i>                                      | 29.547,71 €          | 33.537,51 €          |
| Wallfahrt (Springprozession,<br>Willibrordusoktave)<br><i>Pèlerinage (Procession dansante,<br/>Octave St Willibrord)</i> | 0,00 €               | 2.510,93 €           |
| Kleine Anschaffungen & Arbeitsmaterial<br><i>Achat petit mobilier &amp; matériel</i>                                     | 14.641,14 €          | 274,63 €             |
| Anschaffung, Unterhalt & Restauration<br><i>Articles de culte &amp; de liturgie</i>                                      | 25.832,84 €          | 10.340,96 €          |
| Personal- & Reinigungskosten<br><i>Honoraires, frais de personnel &amp; de nettoyage</i>                                 | 103.049,15 €         | 134.016,51 €         |
| Unterhaltsarbeiten<br><i>Entretien et réparations</i>  | 27.921,07 €          | 23.095,41 €          |
| Blumenschmuck<br><i>Décoration florale</i>   | 11.496,18 €          | 11.658,00 €          |
| <b>Total Ausgaben<br/><i>Total charges</i></b>   | <b>253.816,13 €</b>  | <b>284.842,21 €</b>  |
| <b>Resultat<br/><i>Résultat</i></b>  | <b>-205.077,98 €</b> | <b>-236.334,66 €</b> |



|  | 2020               | 2021               |
|--|--------------------|--------------------|
| Staatliche Unterstützung<br><i>Participation État</i>                                  | 102.538,00 €       | 118.167,33 €       |
| Beitrag Zivilgemeinde Echternach<br><i>Participation Commune d'Echternach</i>          | 51.269,50 €        | 59.083,67 €        |
| <b>Beitrag / Participation :</b><br>CGP 14 Paroisse St Willibrord Région<br>Echternach | <b>51.269,50 €</b> | <b>59.083,67 €</b> |

\* In diesem Betrag sind auch die Opferlichter enthalten  
(siehe Zeile 1 der Einnahmen)

*Ce montant comprend aussi l'achat des lumignons  
(voir ligne 1 des revenus).*





**ÜBER 1300 JAHRE  
GESCHICHTE**

***PLUS DE 1300 ANS  
D'HISTOIRE***

# Realisierte oder ausstehende Projekte

*Projets réalisés ou en attente*

Dank der Großzügigkeit vieler Spenderinnen und Spender wurde bei der Aktion 2021 die stattliche Summe von rund 65.000 € zusammengetragen. Mit diesen Geldern konnte nicht nur das Defizit gemindert werden, sondern auch folgende Projekte ermöglicht werden:

## Neue Internetseite der Basilika

Die Internetseite der Basilika ist seit November 2022 online:

➔ [basilika.lu](https://www.basilika.lu)

Informieren Sie sich über Geschichte, Gottesdienste, Aktivitäten, Konzerte, und Neuigkeiten rundum die Basilika.

## Behindertengerechter Eingang

Die Installation des erneuerten Aufzuges soll endlich 2023 realisiert werden. Corona und Überschwemmung haben die Ausführung ins Stocken gebracht.

***Grâce à la générosité de nombreux donateurs et donatrices, l'appel aux dons de 2021 a réuni la somme appréciable de 65.000 €. Ceci n'a pas seulement contribué à diminuer le déficit mais aussi permis de financer les projets suivants :***

## Nouveau site internet de la Basilique

Le nouveau site internet plurilingue est en ligne depuis novembre 2022 :

➔ [basilika.lu](https://www.basilika.lu)

Informez-vous sur l'histoire, les offices religieux, les activités et l'actualité de la Basilique.

## Accès pour personnes à mobilité réduite

L'installation d'un élévateur vertical est enfin prévue pour 2023. La pandémie Covid 19 et les inondations ont retardé la réalisation de ce projet.







## Projekte 2023

*Projets 2023*

### **Grabmonument Abt Richardot**

Das Grabmonument von Abt Pierre Richardot (ca. 1575–1628, Abt von 1607–1628) ist das einzige erhaltene Grabmonument eines Echternacher Abtes. Das Monument stammt aus der Werkstatt des Trierer Bildhauermeisters Severin Scholer. Bei der Zerstörung der Basilika im Dezember 1944 wurde das Grabmal arg in Mitleidenschaft gezogen und aus der ehemaligen Abteikirche entfernt. Es ist nun im Atelier Mola restauriert worden und soll demnächst wieder in der Basilika aufgestellt werden.

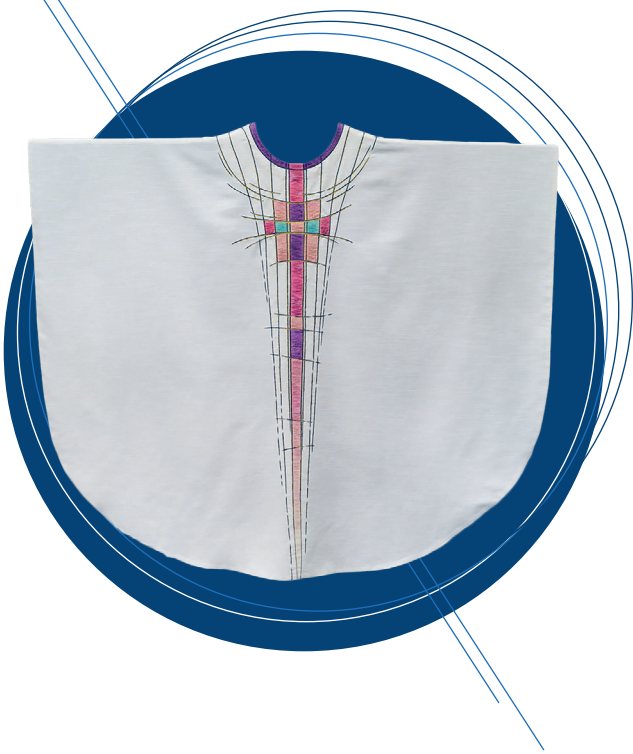
Das Projekt ist mit rund 30.000 € veranschlagt.



### **Moment funéraire de l'abbé Richardot**

Le monument de l'abbé Richardot (ca 1575–1628, élu abbé en 1607) est le seul monument funéraire d'un abbé d'Echternach à avoir survécu. Il s'agit d'une œuvre de l'atelier du sculpteur trévirois Sévérin Scholer. Lors de la destruction de la Basilique en décembre 1944, le monument fut fortement endommagé et ne réintégra plus l'édifice reconstruit. Le monument vient d'être restauré par l'entreprise Mola et retrouvera sa place dans la Basilique.

Ce projet s'élève à 30.000 €.



### **Willibrordus-Ornat**

Auf Initiative des Kirchenrates wird seit 2016 ein neues Festornat angeschafft, das für große Liturgien vorgesehen ist, wie z.B. die Springprozession oder die Willibrordusoktave.

Der Entwurf stammt vom jungen deutschen Künstler Marcel Schultheiß, der sich an verschiedenen Themen aus Willibrords Leben orientiert: Kreuz, Evangelisierung, Hingabe, Menschenfischer, Quelle... Farblich sind die Paramente auf die Basilika abgestimmt und inspirieren sich am Chorfenster von Jacques Le Chevallier.

Die Gewänder werden in der Paramentenwerkstatt Clemens Jansen unter Leitung von Sebastian Hermanns in Aachen gefertigt. Das Ornat besteht aus zwei Hauptgewändern, 26 Konzelebrationsgewändern, vier Dalmatiken, einem Chormantel, einer Mitra und einem Segensvelum. Ein Gewand kostet im Mittel 1.400 €.

Die Ausführung des Ornates kommt 2023 zum Abschluss.



### **Ornements liturgiques**

*En 2016 le Conseil de fabrique a initié l'acquisition par étapes de nouveaux ornements liturgiques festifs, destinés aux grandes célébrations telles que le Mardi de Pentecôte ou l'Octave de St Willibrord.*

*L'artiste allemand Marcel Schultheiß, qui a réalisé les croquis, s'est inspiré de plusieurs symboles et thèmes liés à la vie du saint tels que la croix, l'évangélisation, l'apostolat et la source d'eau. Le choix des couleurs rappelle la palette chromatique de la Basilique et du grand vitrail de Jacques Le Chevallier.*

*La réalisation des ornements a été confiée à l'atelier de paramentique Clemens Jansen d'Aix-la-Chapelle et est supervisée par Sebastian Hermanns. L'ensemble se compose de deux chasubles de célébrant, de vingt-six chasubles de concélébrant, de quatre dalmatiques, d'une chape, d'un voile huméral et d'une mitre. Le prix moyen d'une chasuble s'élève à 1.400 €.*

*La livraison des derniers éléments de l'ensemble liturgique est prévue pour 2023.*

# → SPENDEN SIE! ←

## **Ich will spenden durch eine Überweisung**

Die Spenden über den Willibrordusbauverein können von der Steuer abgesetzt werden. Sie erhalten eine Spendenbescheinigung, die Sie der Steuererklärung beilegen können. Überweisen Sie den gewünschten Betrag mit dem Vermerk „**Basilika**“ an:

**FONDS WILLIBRORDUS-BAUVEREIN a.s.b.l.**

**CCPLLULL LU24 1111 2358 3225 0000**

Wenn Sie einen Beitrag leisten zu einem speziellen Projekt, so sollten Sie dies auf dem Vermerk angeben.

Der Willibrordusbauverein ist eine öffentlich-rechtliche Einrichtung (großherzoglicher Erlass vom 11. März 1999) deren Aufgabe es ist, den Unterhalt der Basilika zu unterstützen und die Wallfahrt (u.a. die Springprozession) und Willibrordus-Verehrung zu fördern. Die Spenden sind von der Steuer absetzbar.

## **Ich will bar oder anonym spenden**

Im Pfarrhaus (28, rue de la Montagne L-6470 Echternach) oder im Pfarrbüro (12, Porte St Willibrord L-6486 Echternach) können Sie Ihre Spende bar oder anonym einzahlen. Auch in diesem Fall erhalten Sie von uns eine Zuwendungsbestätigung. Eine Terminabsprache ist wünschenswert.

## **Spenden bei einer Familienfeier oder Beerdigung**

Sie feiern ein Fest oder wollen im Rahmen einer Beerdigung etwas für die Basilika tun? Dann setzen Sie Ihren Spendenaufwurf zusammen mit uns für die Basilika in die Tat um! Wir helfen Ihnen gerne bei der Organisation Ihrer persönlichen Spendenaktion. Auch in diesem Fall ist das Spendenkonto:

**FONDS WILLIBRORDUS-BAUVEREIN a.s.b.l.**

**CCPLLULL LU24 1111 2358 3225 0000**



# → FAITES UN DON! ←

## **Je veux faire un don par virement bancaire**

Les dons faits par l'intermédiaire de l'Œuvre Saint-Willibrord sont fiscalement déductibles. Dans ce cas vous recevrez dans les meilleurs délais un certificat à joindre à votre déclaration d'impôts. Veuillez faire un virement avec la mention « **Basilique** » au profit du :

**FONDS WILLIBRORDUS-BAUVEREIN a.s.b.l.**

**CCPLLULL LU24 1111 2358 3225 0000**

Si vous voulez faire un don pour un projet déterminé, veuillez le préciser sur le virement.

L'œuvre Saint Willibrord (Willibrordusbauverein) a été reconnue d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 11 mars 1999 et désignée comme organisme pouvant recevoir des libéralités déductibles dans le chef des donateurs. La société prend soin de l'entretien de la Basilique et de la propagation du culte de St Willibrord (p.ex. la Procession dansante).

## **Je veux faire un don en espèces ou un don anonyme**

Vous pouvez déposer votre don au Presbytère (28, rue de la Montagne L-6470 Echternach) ou au Bureau paroissial (12, Porte St Willibrord L-6486 Echternach). Si vous le souhaitez, vous pouvez nous contacter pour fixer un rendez-vous et pour recevoir un reçu.

## **Faire un don lors d'une occasion particulière**

Vous fêtez votre anniversaire, vos noces d'argent ou d'or, le baptême de votre enfant ou vos années de service et vous voulez proposer à vos invités de remplacer les cadeaux par un don pour la Basilique. Ou bien vous avez perdu un être cher et souhaitez demander aux personnes proches, dans le faire-part de décès, de faire un don en faveur de la Basilique. Pour réaliser ce projet généreux selon vos attentes, veuillez prendre contact par écrit ou par téléphone.

Les dons peuvent être virés avec une mention adaptée au profit du :

**FONDS WILLIBRORDUS-BAUVEREIN a.s.b.l.**

**CCPLLULL LU24 1111 2358 3225 0000**

# BASILIKA



## Kontakt / Contact

Francis Erasmy

Pfarrer und Rektor der Basilika  
Curé et recteur de la Basilique

📍 28, rue de la Montagne  
L-6470 Echternach

☎ 72 72 96  
621 246 624

✉ ferasmy@pt.lu

@ basilika.lu

## Pfarrbüro / Bureau paroissial

Anise Metz

Pfarrassistentin  
Assistante paroissiale

📍 12, Porte St Willibrord  
L-6486 Echternach

☎ 72 01 49

✉ iechternach@cathol.lu



**BASILIQUE**  
ST. WILLIBROD  
ECHTERNACH

Impressum / Mentions légales :

Herausgeber / Editeur :

Paroisse Région Echternach St Willibrord

Edition / Édition : 8.000 Ex.

Jahr / Année : 2023

Layout / Mise en page : Marc Wilmes Design

Fotos / Photos : Peuky Barone, Théo Dunkel,

Francis Erasmy, Philippe Fauvel,

Clemens Jansen + Co., Archives paroissiales

Druck / Impression : Imprimerie de l'Est

Code BIC de la banque du bénéficiaire

CCPLULL

N° de compte du bénéficiaire

LU24 1111 2358 3225 0000

Nom de la banque du bénéficiaire (uniquement si code BIC non indiqué)

Nom et adresse du bénéficiaire

FONDS WILLIBRODUS-BAUVEREIN a.s.b.l.

Echternach

Communication au bénéficiaire

Don Basilique

N° de compte du donneur d'ordre

Nom et adresse du donneur d'ordre (Max. 4 lignes)

EUR ou

Montant

Date d'exécution souhaitée

Frais à charge (par défaut = PARTAGÉS)

OU

PARTAGÉS

OU

Bénéficiaire

Donneur d'ordre

Date et Signature

Avis de débit

Code Pays  
de résidence

Code Pays